

*ACUERDO RELATIVO  
AL SERVICIO MILITAR*

Su Excelencia el Señor Presidente de la República del Paraguay y Su Excelencia el Señor Presidente de la República Francesa, en el deseo de reglar con un espíritu de amigable entendimiento las dificultades emanadas de la situación militar de las personas que son a la vez de nacionalidad paraguaya por las leyes paraguayas, y de nacionalidad francesa, por las leyes francesas, han convenido en celebrar un Acuerdo al efecto y han nombrado sus Plenipotenciarios a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República del Paraguay a Su Excelencia el Doctor Enrique Bordenave Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores;

Su Excelencia el Presidente de la República Francesa a su Señoría Don Georges Perrot Encargado de Negocios de Francia;

Los cuales, después de haber canjeado sus plenos poderes que hallaron en buena y debida forma, convinieron en los artículos siguientes:

*Artículo 1º.*—Los individuos nacidos en el territorio de la República del Paraguay serán considerados como habiendo satisfecho las obligaciones militares de tiempo de paz que les serían impuestas por las leyes francesas, si han satisfecho las obligaciones de la ley militar paraguaya y si lo justifican por la producción de un documento oficial de las autoridades paraguayas.

*ARRANGEMENT RELATIF  
AU SERVICE MILITAIRE*

Son Excellence le Président de la République du Paraguay et Son Excellence le Président de la République Française, désireux de régler dans un esprit d'entente amicale les difficultés afférentes á la situation militaire des personnes qui sont á la fois de nationalité française d'après les lois françaises, et de nationalité paraguayenne d'après les lois paraguayennes, sont convenus á cet effet de célébrer un arrangement et ont nommé leurs Plénipotentiaires á savoir:

Son Excellence le Président de la République du Paraguay á Son Excellence Monsieur le Docteur Enrique Bordenave, Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères;

Son Excellence le Président de la République Française á Monsieur Georges Perrot Chargé d'Affaires de France;

Lesquels après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due ordre sont convenus dans les articles suivants:

*Article 1er.*—Les individus nés sur le territoire de la République Paraguayenne seront considérés comme ayant satisfait aux obligations militaires du temps de paix qui leur seraient imposées par les lois françaises, s'ils ont satisfait aux obligations de la loi militaire paraguayenne et s'ils en justifient par la production d'un document officiel des autorités paraguayennes.

*Artículo 2º.*—Los individuos nacidos en el territorio de la República del Paraguay serán considerados como habiendo satisfecho en la República del Paraguay las obligaciones del servicio militar de tiempo de paz que les serían impuestas por las leyes paraguayas, si han satisfecho las obligaciones de la ley militar francesa y si lo justifican por la producción de un documento oficial de las autoridades francesas.

*Artículo 3º.*—Las disposiciones del presente acuerdo no afectan en nada a la condición jurídica de los individuos mencionados en los artículos precedentes, en materia de nacionalidad.

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios firman el presente Acuerdo y ponen en él sus sellos.

Hecho en duplicado en Asunción, en las lenguas castellana y francesa, a treinta de Agosto de mil novecientos veinte y siete.

*Article 2.*—Les individus nés sur le territoire de la République Paraguayenne seront considérés comme ayant satisfait en République Paraguayenne aux obligations du service militaire du temps de paix qui leur seraient imposées par les lois paraguayennes, s'ils ont satisfait aux obligations de la loi militaire française et s'ils en justifient par la production d'un document officiel des autorités françaises.

*Article 3.*—Les dispositions du présent arrangement ne touchent en rien à la condition juridique des individus visés aux articles précédents. en matière de nationalité.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à l'Assomption, en doubles exemplaires dans les langues espagnole et française le trente Août, mil neuf cent vingt-sept.

*Eriz Porvenave*

*Albernet*

